Porównanie tłumaczeń Liczb 20:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i każ Aaronowi zdjąć jego szaty, i odziej w nie Eleazara, jego syna, a Aaron zostanie przyłączony (do swoich ludzi) i tam umrze. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tam każ Aaronowi zdjąć kapłańskie szaty i odziej w nie jego syna Eleazara. Aaron umrze tam, dołączy do swoich przodków. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zdejmij z Aarona jego szaty, a ubierz w nie jego syna Eleazara. Aaron zaś zostanie przyłączony *do swego ludu* i tam umrze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zewlecz Aarona z szat jego, a oblecz w nie Eleazara, syna jego; bo Aaron przyłączon będzie do ludu swego, i tam umrze. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A obnażywszy ojca z szaty jego obleczesz w nię Eleazara, syna jego, a Aaron zebrany będzie i umrze tam. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tam niech zdejmie Aaron swoje szaty, a ty ubierzesz w nie jego syna, Eleazara, Aaron zaś będzie przyłączony [do przodków]. Tam on umrze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I każ Aaronowi zdjąć jego szaty, i odziej w nie jego syna Eleazara. Aaron zaś tam umrze i będzie przyłączony do ludu swego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zdejmij z Aarona szaty i ubierz w nie jego syna Eleazara. Aaron zostanie przyłączony do swoich przodków. Tam umrze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zdejmiesz tam z Aarona jego szaty i przyodziejesz w nie jego syna Eleazara. Aaron będzie tam przyłączony do swoich przodków; tam umrze”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem zdejmij z Aarona jego szaty i ubierz w nie syna jego Eleazara. Aaron zaś zostanie przyłączony [do swego ludu] - umrze tam. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zdejmij z Aharona jego ubrania [kohena] i ubierz w nie Elazara, jego syna. Wtedy Aharon zostanie dołączony [do jego ludu] i umrze tam.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і роздягни Аарона з його риз і зодягни його сина Елеазара, і Аарон, додавшись, хай там помре. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem zdejmij z Ahrona jego szaty oraz ubierz w nie jego syna Elazara. Zaś Ahron tam umrze i będzie przyłączony. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zdejmij z Aarona jego szaty, i przyodziej w nie Eleazara, jego syna; Aaron zaś zostanie zabrany i tam umrze”. |